



RADA UNII EUROPEJSKIEJ

Bruksela, 12 marca 2007 r. (30.03)  
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2006/0142 (COD)

6060/1/07

REV 1

LIMITE

VISA 47

CODEC 92

COMIX 143

#### WYNIK POSTĘPOWANIA

|                  |                                                                                                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:              | Grupa Robocza ds. Wiz/komitet mieszany (UE-Islandia/Norwegia/Szwajcaria)                         |
| data:            | 9 stycznia, 5 lutego i 2 marca 2007 r.                                                           |
| Nr wniosku Kom.: | 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1                                                    |
| Dotyczy:         | Projekt rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks wizowy |

Grupa Robocza ds. Wiz przeanalizowała art. 10–14 i załączniki III, IV i V na podstawie wniosku Komisji. Wynik analizy znajduje się w załączniku do niniejszej noty. Oprócz tego poruszono kwestie ogólne wyszczególnione poniżej:

#### 1) Przepisy prawa wobec poleceń administracyjnych

Niektóre delegacje uznały, że przyszły kodeks wizowy powinien zawierać jedynie ściśle prawne zasady wydawania wiz i możliwie jak najmniej przepisów dotyczących procedury wydawania wiz (zob. uwagi na temat art. 10 znajdujące się w załączniku do niniejszej noty). Procedury należy określić w wytycznych dotyczących praktycznego zastosowania kodeksu wizowego (art. 45). **Przedstawiciel Komisji** zgodził się co do zasady, ale podkreślił, że jednym z głównych celów sporządzenia niniejszego rozporządzenia jest ustalenie jednoznacznych zasad, które byłyby łatwiejsze do stosowania przez wszystkie państwa członkowskie i których wynikiem byłoby równe traktowanie osób ubiegających się o wizę, wobec czego zasady ogólne muszą stanowić część tekstu legislacyjnego, tak jak w przypadku „Kodeksu granicznego Schengen” (Schengen Border Code – SBC). Przedstawiciel Komisji ostrzegł przed niebezpieczeństwem arbitralnego stosowania elastycznych zasad.

## 2) Pojęcie „dopuszczalności” (połączone z art. 10 ust. 4 i art. 19)

Komentując uwagi przedstawione przez delegacje w związku z art. 10 (zob. str. 4) **przedstawiciel Komisji** podkreślił rozróżnienie, jakiego należy dokonać między „dopuszczalnością” wniosku i faktyczną decyzją o wydaniu lub odmowie wydania wizy. W tym ostatnim przypadku potrzebne będzie uzasadnienie i powinna istnieć możliwość odwołania, natomiast, według Służb Prawnych Komisji, uznanie wniosku za „niedopuszczalny” należy postrzegać jako decyzję administracyjną, od której nie powinno przysługiwać odwołanie (i która nie powinna w żadnym stopniu wpływać na przyszłe wnioski). Obecnie przypadki, w których wnioskodawca nie przedkłada kompletnego dossier są różnie traktowane przez państwa członkowskie i niektóre z nich zaliczają wnioski odrzucone z przyczyn materialnych do decyzji „odmownych”. Przedstawiciel Komisji przypomniał, że analizowany projekt rozporządzenia w sprawie VIS nie zawiera żadnych odniesień do pojęcia „dopuszczalności”, ponieważ jest on oparty na obecnym dorobku, ale jak wielokrotnie wskazano, rozporządzenie w sprawie VIS będzie musiało być zmienione po przyjęciu kodeksu wizowego.

Delegacja **BE** zaproponowała aby, zamiast odniesienia do „niedopuszczalności” w art. 19, wprowadzić definicję „dopuszczalności” jako szczególny aspekt polityki wizowej i zaproponowała, aby Służby Prawne Rady (SPR) rozważyły ewentualną potrzebę wprowadzenia prawa do odwołania od „deklaracji o niedopuszczalności”. SPR zauważyły wstępnie, że w ramach ogólnej zasady jakakolwiek decyzja administracyjna o odrzuceniu wniosku powinna dawać prawo do odwołania, ponieważ odrzucenie wniosku z przyczyn materialnych może skrywać faktyczną odmowę. Delegacja **IT** stwierdziła, że wprowadzenie nowej zasady stworzy większy nieład w dziedzinie wiz krótkoterminowych.

## Rozdział II

### Wniosek

#### *Artykuł 10*

#### Praktyczne zasady składania wniosku

1. Wniosek należy złożyć najpóźniej trzy miesiące przed rozpoczęciem planowanej wizyty<sup>12</sup>.
2. Osoby ubiegające się o wizę<sup>3</sup> mogą zostać zobowiązane do umówienia się na spotkanie w celu złożenia wniosku. Termin spotkania można uzgodnić bezpośrednio z pracownikami misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego lub w stosownych przypadkach poprzez pośrednika. Spotkanie ma miejsce<sup>4</sup> przed upływem dwóch tygodni<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Delegacja **FR** zaproponowała dodanie następującego zdania: „lub przed datą wygaśnięcia wielokrotnej wizy wjazdowej o długim okresie ważności.”

<sup>2</sup> Delegacja **AT** była zdania, że bardziej odpowiednie będzie następujące sformułowanie ust. 1: „Wizy zostaną wydane najpóźniej trzy miesiące przed rozpoczęciem planowanej wizyty.”

<sup>3</sup> Delegacja **NL** pragnęła zastąpić to wyrażenie wyrażeniem „cudzoziemcy podlegający obowiązkowi wizowemu”, lecz **Komisja** uznała, że definicja w art. 2 ust. 1 jest wystarczająca.

<sup>4</sup> Delegacja **HU** pragnie wstawić tu wyrażenie „powinno mieć miejsce”.

<sup>5</sup> Liczne delegacje (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) uznały ten termin za zbyt krótki, szczególnie w okresach szczytowych. Delegacja **AT** dodała, że ten rodzaj przepisu powinien znaleźć się w instrukcji stosowania kodeksu. W nawiązaniu do ogólnych uwag na temat treści kodeksu i wytycznych (patrz wstęp), **Komisja** podkreśliła, że długość terminu można zmienić, ale że ustalonego terminu nie należy traktować jedynie jako praktycznego szczegółu. **Komisja** przypomniała delegacjom, że państwa członkowskie są zobowiązane do ustalenia adekwatnych procedur i do sprawiedliwego traktowania wnioskodawców.

Delegacja **BE** była zdania, że jeśli wprowadzony zostanie ustalony termin, to należy określić konsekwencje niedotrzymania tego terminu. **BE** zaproponowała następujące brzmienie tekstu: „w racjonalnym terminie”, a termin można potem określić w wytycznych.

Delegacje **FR** i **IT** poparły tę propozycję, mając na uwadze ogromną różnorodność sytuacji/krajów trzecich/okoliczności wydawania wiz, co oznacza, że nigdy nie dałoby się zastosować ustalonego terminu na całym świecie.

- 3.<sup>1</sup> W odpowiednio uzasadnionych lub pilnych przypadkach osobom ubiegającym się o wizę zezwala się na złożenie wniosku bez uprzedniego umówienia się na spotkanie, lub wyznacza się spotkanie w terminie natychmiastowym<sup>2</sup>.
4. Jeżeli informacje udzielone w związku z wnioskiem są niekompletne, wnioskodawcę informuje się o wymaganych dodatkowych dokumentach<sup>3</sup>. Wnioskodawcę wzywa się do bezzwłocznego<sup>4</sup> udzielenia dodatkowych informacji/ dostarczenia dodatkowych dokumentów i informuje, że jeżeli nie udzieli on wymaganych informacji przed upływem 1<sup>5</sup> miesiąca kalendarzowego od dnia, w którym się o nie zwrócono<sup>6</sup>, wniosek zostanie uznany za niedopuszczalny.

---

<sup>1</sup> Delegacja **LU** uznała, że przepis ten należy przenieść do przyszłych wytycznych. Objasniając powiązanie między ust. 2 i 3 **Komisja** zauważyła, że celem tutaj jest umożliwienie państwom członkowskim współpracy z zewnętrznym podmiotem świadczącym usługi odbierania wniosków, jednocześnie utrzymując możliwość składania wniosków bezpośrednio w konsulacie.

Delegacja **EE** uznała, że brzmienie ust. 2 i 3 jest niedokładne. **Komisja** przypomniała, że jak stwierdziło wiele delegacji, taka jest obecnie praktyka i że Komisja jedynie przełożyła tę praktykę na zasadę ogólną.

<sup>2</sup> Delegacje **FR** i **NL** zastanawiały się nad znaczeniem tego wyrazu.

<sup>3</sup> **Komisja** rozważy propozycję przedstawioną przez delegacje **HU** i **LV** dotyczącą sporządzenia jednolitego formularza do dokumentów dodatkowych.

<sup>4</sup> Delegacje **DK** i **LV** zastanawiały się nad znaczeniem tego wyrazu.

<sup>5</sup> Delegacje **SE**, **IT** i **LV** uznały, że bardziej odpowiedni będzie termin 2 tygodni w celu uniknięcia sytuacji, w której konsulaty musiałyby przechowywać duże ilości niekompletnych dossier, natomiast delegacje **BE** i **LU** uznały termin 1 miesiąca za nieodpowiedni. **Komisja** utrzymywała, że konieczny jest powszechnie obowiązujący termin.

<sup>6</sup> Delegacja **NL** była zdania, że należy wprowadzić rozróżnienie między niezbędnymi dokumentami (tj. paszportem) i dokumentami dodatkowymi i zgłosiła zastrzeżenie weryfikacji do tego ustępu. **Komisja** była skłonna omówić kwestię takiego rozróżnienia w związku z art. 12.

Delegacja **NO** zgłosiła zastrzeżenie, ponieważ zgodnie z norweskim prawem krajowym wszystkie decyzje podjęte w związku z wnioskami o wizę, także decyzje uznające te wnioski za „niedopuszczalne” (art. 19 ust. 1) muszą być uzasadnione i przysługuje od nich prawo odwołania.

*Artykuł 11\****Pobieranie danych biometrycznych**

---

<sup>1</sup> Delegacja **FR** zastanawiała się, czy chronologia wypadków znajdująca się w art. 10 jest logiczna: ust. 1–3 dotyczą „dostępu do punktów”, natomiast ust. 4 zajmuje się „pewnymi aspektami analizy”. FR proponowała, że jeśli wprowadzona zostanie koncepcja „kompletnego dossier”, należy sporządzić wyczerpujący wykaz niezbędnych dokumentów uzupełniających w celu zapewnienia wyraźnej definicji „warunków dopuszczalności”. Delegacja **HU** podzielała ten punkt widzenia. **Komisja** proponowała omówienie ewentualnego przeniesienia art. 10 ust. 4 do innego artykułu przy analizowaniu art. 12 i 19. **Komisja** zwróciła uwagę delegacji na fakt, że art. 12 wyszczególnia kryteria dopuszczalności (niezbędna dokumentacja), które są następnie szczegółowo przedstawione w art. 13–15. **Komisja** rozpatrzy jednak propozycje delegacji francuskiej.

Delegacja **AT** uznała zwrot „uznany za niedopuszczalny” za zbyt niedokładny. Obecnie wiza jest wydawana lub wniosek jest odrzucany z przyczyn materialnych lub formalnych.

Delegacja **CZ** zgodziła się z FR i AT.

\* Ten artykuł nie został przeanalizowany, ponieważ stanowi część projektu rozporządzenia zmieniającego WIK (13610/2/06).

**Składanie wniosku wizowego<sup>1</sup>**

- 1.<sup>2</sup> Składając wniosek wizowy, osoba ubiegająca się o wizę ma obowiązek:
- (a) wypełnić formularz wniosku, o którym mowa w art. 13;
  - (b) przedstawić ważny dokument podróży, którego ważność musi<sup>3</sup> upływać przynajmniej trzy miesiące po planowanej dacie opuszczenia terytorium państw członkowskich, zawierający przynajmniej jedną<sup>4</sup> wolną stronę, na której umieszcza się wizy<sup>5</sup>;
  - (c) dostarczyć dokumenty uzupełniające zgodnie z art. 14 i załącznikiem IV<sup>6</sup>, potwierdzające cel i długość pobytu;

---

<sup>1</sup> Delegacja **DE** zauważyła, że ogólna zasada potrzeby osobistej rozmowy z każdym wnioskodawcą (oraz ewentualne odstępstwa od tej zasady) powinna być wyraźnie określona w rozporządzeniu.

**DE** uznała także, że zmiana struktury art. 12, 14, 15, 18 i 23 jest uzasadniona w celu wprowadzenia wyraźnego rozróżnienia między a) wymogami materialnymi, b) wymogami proceduralnymi i c) prawem do odwołania. Delegacje **EE**, **NL**, **FR** i **AT** poparły kwestie podniesione przez **DE**, przy czym **FR** dodała, że podstawowymi warunkami „dopuszczalności” powinny być przedstawienie wypełnionego wniosku, ważny dokument podróży i uiszczenie opłaty administracyjnej. Następnie, druga część dokumentów uzupełniających powinna potwierdzać spełnienie warunków wjazdu określonych w SBC, a także środki utrzymania, odpowiednie podróże ubezpieczenie zdrowotne, sposób powrotu do kraju pochodzenia, oraz sytuację społeczno-gospodarczą w kraju zamieszkania.

**Komisja** zwróciła uwagę delegacji na art. 11 (który zostanie podjęty po uzgodnieniu zmiany WIK), który zawiera klucz do kwestii wyglądu (przy pierwszym wniosku).

<sup>2</sup> Delegacja **FR** uznała za dziwne, że ustęp ten wyszczególnia liczne wymogi i dokumenty uzupełniające bez uzasadniania ich. **Komisja** ponownie rozważy ten ustęp, ale zasadniczo elementy te stanowią „warunki dopuszczalności”.

<sup>3</sup> Delegacja **DK** zaproponowała dodanie zwrotu „zasadniczo”, ponieważ mogą mieć zastosowanie inne terminy. **Komisja** przypomniała, że termin 3 miesięcy jest terminem ważności stosowanym w obecnym prawodawstwie, ale jeżeli państwa członkowskie wymagają w praktyce dłuższych terminów, zostanie to uwzględnione.

<sup>4</sup> Delegacja **FR** była zdania, że co najmniej 2 strony muszą być wolne w celu umożliwienia umieszczenia naklejki i stempli (tych ostatnich na granicy).

<sup>5</sup> Delegacja **LT** wolała obecną wersję tego przepisu znajdującą się w WIK, uważając to sformułowanie za zbyt restrykcyjne.

<sup>6</sup> **Komisja** podkreśliła, że jest to struktura identyczna z punktem zawartym w SBC.

- (d) dostarczyć dowody posiadania wystarczających środków utrzymania zgodnie z art. 5 ust. 3 kodeksu granicznego Schengen<sup>1</sup>;
  - (e) umożliwić pobranie danych biometrycznych zgodnie z art. 11 ust. 2;
  - (f) uiścić opłatę manipulacyjną określoną w art. 16.
2. W stosownych przypadkach wnioskodawca przedstawia dowód posiadania odpowiedniego podróznego ubezpieczenia medycznego zgodnie z art. 15<sup>2</sup>. Misje dyplomatyczne i urzędy konsularne państw członkowskich mogą w ramach lokalnej współpracy konsularnej uzgodnić, że taki dowód należy przedstawić tylko w przypadkach, gdy wiza zostaje wydana<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Delegacja **NL** uznała, że nie należy wprowadzać odniesienia do SBC, ponieważ sytuacja na granicach różni się od sytuacji, w której dana osoba składa wniosek o wizę w urzędzie konsularnym. Propozycję tę poparła delegacja **DK** dodając, że nie wszyscy wnioskodawcy powinni mieć obowiązek potwierdzenia posiadania dostatecznych środków utrzymania, np. osoby podróżujące służbowo w dobrej wierze powinny być zwolnione z tego obowiązku. W związku z uwagą delegacji **BE przewodniczący** przypomniał delegacjom, że poprzedni załącznik 7 do WIK został uchylony przez SBC i wzmianka o środkach utrzymania potrzebnych do wjazdu na obszar Schengen znajduje się obecnie w art. 5 ust. 1 tego rozporządzenia.

**Komisja** przypomniała delegacjom, że dowód na posiadanie dostatecznych środków utrzymania jest jednym z warunków wjazdu, a zatem także warunkiem uzyskania wizy.

<sup>2</sup> Delegacja **FR** przy wsparciu delegacji **AT** pragnęła możliwości zwolnienia z tego wymogu i preferowała sformułowanie znajdujące się w WIK (część V, pkt. 1.4 akapit dziewiąty, str. 30 (12357/1/05))

**Komisja** podkreśliła, że warunki wjazdu, warunki uzyskania wizy i warunki przemieszczania się w obszarze Schengen są identyczne, natomiast różne są sposoby potwierdzenia posiadania przez daną osobę dostatecznych środków utrzymania. Delegacja **LU** zgodziła się z tym i zwróciła uwagę delegacji na fakt, że nawet wnioskodawcy działający w dobrej wierze mogą zostać wezwani do przedstawienia na granicy dowodów potwierdzających posiadanie dostatecznych środków utrzymania; por. także art. 41 projektu rozporządzenia.

**Komisja** zauważyła, że art. 12 ust. 2 i art. 15 są oparte na zmienionych wytycznych sporządzonych w roku 2005 i zaktualizowanych w roku 2006 po wprowadzeniu podróznego ubezpieczenia zdrowotnego (9654/06 VISA 137 COMIX 482), ale Komisja jest skłonna zmienić ten tekst.

<sup>3</sup> Delegacje **EE** i **LV** były zdania, że podrózne ubezpieczenie zdrowotne powinno stanowić część dokumentów uzupełniających i powinno być przedstawiane przy składaniu wniosku, a nigdy przy wydawaniu wizy. Ten punkt widzenia poparły delegacje **BE** i **FR** dowodząc, że gdy podrózne ubezpieczenie zdrowotne jest przedstawiane wyłącznie przy wydawaniu wizy, stwarza to problemy dla władz konsularnych. Delegacja **NO** stwierdziła, że trudno wymagać od wnioskodawcy opłacenia ubezpieczenia zanim dowie się on, czy zostanie wydana mu wiza i zaproponowała dodanie tekstu odnoszącego się do „uprzedniego potwierdzenia”.

3. W stosownych przypadkach w paszporcie wnioskodawcy umieszcza się stempel<sup>1</sup>, o którym mowa w art. 17.

### *Artykuł 13*

#### **Formularz wniosku**

1. Osoby ubiegające się o wizę wypełniają i podpisują formularz wniosku<sup>2</sup> zamieszczony w załączniku III. Osoby towarzyszące wpisane do dokumentu podróży wnioskodawcy wypełniają oddzielne formularze wniosku.
2. Misja dyplomatyczna lub urząd konsularny udostępnia bezpłatnie osobom ubiegającym się o wizę formularze wniosku, które są również powszechnie i łatwo dostępne w wersji papierowej i w formie elektronicznej.
3. Formularz jest dostępny w następujących językach<sup>3,4</sup>:
  - a) języku(-ach) urzędowym(-ych) państwa członkowskiego, do którego wymagana jest wiza;
  - b) języku(-ach) urzędowym(-ych) kraju przyjmującego lub
  - c) języku(-ach) urzędowym(-ych) kraju przyjmującego i języku(-ach) urzędowym(-ych) państwa członkowskiego, do którego wymagana jest wiza.

---

<sup>1</sup> Delegacje **IT** i **AT** zauważyły, że nie jest to opłacalne, ponieważ wszystkie informacje będą przechowywane w systemie VIS. **Komisja** zwróciła uwagę delegacji na art. 17 ust. 5, zgodnie z którym przepis ten zostanie uchylony w chwili, gdy dane zaczną być przekazywane do VIS.

<sup>2</sup> Delegacje **AT** i **FR** uznały za bardziej odpowiednie następujące brzmienie: „wnioskodawca przedkłada wypełniony i podpisany wniosek”, powinien być także dodany przepis wskazujący, że w przypadku nieletnich wniosek powinien być przedłożony przez osoby sprawujące władzę rodzicielską. **Komisja** uznała, że trzeba rozróżnić między wypełnianiem, podpisywaniem i kategorią wnioskodawcy. Delegacja **IT** była zdania, że wniosek należy podpisywać w obecności personelu konsularnego. **Komisja** stwierdziła, że byłoby to idealnym rozwiązaniem, ale zastanawiała się, jak działałoby to w praktyce, kiedy wnioski przekazywane są przez biura podróży itd.

<sup>3</sup> Delegacje **NL** i **CZ** zaproponowały skreślenie lit. b) i c).

<sup>4</sup> **Komisja** podkreśliła, że ważne jest, aby nie pomieszać samego wniosku i wypełniania wniosku i to, co może wydawać się prostą kwestią proceduralną (dostępność wniosku w różnych językach) jest problematyczne, co widać z wielu skarg otrzymywanych przez Komisję od osób ubiegających się o wizy.



Oprócz języków wymienionych w pierwszym akapicie formularz można udostępnić w innym języku urzędowym Unii Europejskiej.

Jeżeli formularz jest dostępny jedynie w językach urzędowych państwa członkowskiego, do którego wymagana jest wiza, każdemu wnioskodawcy udostępnia się dodatkowo tłumaczenie formularza wniosku na język(i) urzędowy(-e) kraju przyjmującego.

Tłumaczenie formularza wniosku na język(i) urzędowy(-e) kraju przyjmującego jest wykonywane w ramach lokalnej współpracy konsularnej<sup>1</sup>.

4. Wnioskodawcom udziela się informacji, w jakim(-ch) języku(-ach) można wypełniać formularz wniosku.

---

<sup>1</sup> Delegacja **HU** stwierdziła, że przepisy te powinny być zawarte w wytycznych.

**Dokumenty uzupełniające**

1. Osoba ubiegająca się o wizę przedstawia<sup>1</sup> następujące dokumenty:
  - a) dokumenty dotyczące celu<sup>2</sup> podróży<sup>3</sup>;
  - b) dokumenty dotyczące zakwaterowania;
  - c) dokumenty dotyczące dostępnych środków finansowych na pokrycie kosztów utrzymania<sup>4</sup>;
  - d) dokumenty potwierdzające zamiar powrotu wnioskodawcy do kraju, z którego wyjeżdża<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Delegacje **SE** i **IT** pragną wprowadzić tu wyrażenie „może przedstawić” lub „powinna przedstawić”. Poparła to delegacja **FR** zauważając, że wnioskodawcy działający w dobrej wierze (na przykład biznesmeni) powinni być zwolnieni z obowiązku przedkładania całej dokumentacji. To także umożliwiłoby personelowi konsularnemu koncentrowanie się na bardziej problemowych wnioskodawcach. **FR** preferowała brzmienie użyte w WIK. **Komisja** przypomniła, że obowiązek przedłożenia tych dokumentów mają wszyscy wnioskodawcy. Osoby działające w dobrej wierze mogłyby następnie otrzymać wielokrotną wizę wjazdową o długim okresie ważności. Gdy jednak osoba taka składa wniosek w innym okresie, jej działanie w dobrej wierze musiałoby być ponownie udowodnione.

<sup>2</sup> Delegacja **FR** zauważyła, że należy to tłumaczyć jako „motif de voyage”.

<sup>3</sup> Odpowiadając na zapytanie delegacji **ES** **Komisja** zwróciła uwagę delegacji na art. 18 ust. 6, z którego można wnioskować, że osoby ubiegające się o wizę lotniskową nie muszą, z przyczyn oczywistych, przedstawiać dokumentów dotyczących podróży/pobytu. **Komisja** przychyliła się do dodania wyrażenia „nie naruszając postanowień art., 18 ust. 6”. **ES** zaproponowała przeformułowanie zdania wstępnego ust. 1: „Osoby ubiegające się o jednolitą wizę”.

<sup>4</sup> Delegacja **NL** była zdania, że środki finansowe powinny obejmować także koszty podróży. Według **Komisji** środki utrzymania obejmują zarówno koszty podróży, jak i pobytu. Można to określić bardzo dokładnie, ale należy utrzymać spójność z SBC.

<sup>5</sup> Delegacja **FR** zaproponowała następujące brzmienie: „dokumenty pozwalające ocenić zamiar powrotu wnioskodawcy do kraju, z którego wyjeżdża.” **Komisja** to zaakceptowała.

Formularz potwierdzający zaproszenie, zakwaterowanie oraz pokrycie kosztów związanych z pobytem zamieszczono w załączniku V<sup>2</sup>.

2. Niekompletny wykaz dokumentów uzupełniających, o przedstawienie których misja dyplomatyczna lub urząd konsularny mogą się zwrócić do wnioskodawcy w celu sprawdzenia, czy spełnione są warunki określone w art. 12 ust. 1 lit. c) i d), znajduje się w załączniku IV.
3. W ramach lokalnej współpracy konsularnej ocenia się, czy na danym obszarze właściwości istnieje konieczność uzupełnienia i ujednolicenia wykazów dokumentów uzupełniających zawartych w załączniku IV w celu uwzględnienia warunków lokalnych.

---

<sup>1</sup> **FR** pragnęła dodać „e) dowód posiadania podróznego ubezpieczenia zdrowotnego”. **Komisja** nie była skłonna zaakceptować tej propozycji podkreślając, że przedstawienie dowodu posiadania podróznego ubezpieczenia zdrowotnego nie może być uważane za przedstawienie dokumentu uzupełniającego, a raczej jako jeden z warunków, które mają być spełnione przed wydaniem wizy.

Delegacja **FI** zastanawiała się, czy nie należy gdzieś wzmiankować o fotografii. **Komisja** zauważyła, że zdjęcie należy dołączyć do wniosku, a zatem nie ma potrzeby wyszczególniania go.

<sup>2</sup> **DK** i **NO** pragnęły nadal korzystać z formularzy krajowych. **Komisja** zauważyła, że celem wprowadzenia ujednoliconego formularza jest właśnie unikanie wykorzystywania różnych formularzy.



Fotografia

**ZAŁĄCZNIK III: UJEDNOLICONY FORMULARZ WNIOSKU**  
**WIZOWEGO**

Stempel ambasady lub  
konsulatu

**Wniosek o przyznanie wizy Schengen**

Niniejszy formularz jest bezpłatny

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Nazwisko(-a)                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>WYPEŁNIA<br/>AMBASADA/<br/>KONSULAT</b><br><br><b>Data wniosku:</b>                                                                                                                                                                                              |
| 2. Nazwisko(-a) rodowe (wcześniej używane nazwisko(-a))                                                                                                                                                                                                                           |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3. Imiona                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4. Data urodzenia (rok-miesiąc-dzień)                                                                                                                                                                                                                                             | 5. Miejsce i kraj urodzenia      | 6. Obywatelstwo                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Wniosek złożono w</b><br><input type="checkbox"/> ambasadzie/<br>konsulacie<br><input type="checkbox"/> ośrodka składania<br>wniosków<br><input type="checkbox"/> biurze podróży<br><b>Nazwa:</b>                                                                |
| 7. Płeć<br><input type="checkbox"/> Mężczyzna <input type="checkbox"/> Kobieta                                                                                                                                                                                                    |                                  | 8. Stan cywilny:<br><input type="checkbox"/> Kawaler/Panna <input type="checkbox"/> Żonaty/Zamężna <input type="checkbox"/> W separacji<br><input type="checkbox"/> Rozwiedziony/a <input type="checkbox"/> Wdowiec/Wdowa <input type="checkbox"/> Inne | <input type="checkbox"/> dostawcy usług<br><b>Nazwa:</b>                                                                                                                                                                                                            |
| 9. Rodzaj dokumentu podróży:<br><input type="checkbox"/> Paszport krajowy <input type="checkbox"/> Paszport dyplomatyczny <input type="checkbox"/> Paszport służbowy <input type="checkbox"/> Paszport specjalny <input type="checkbox"/> Inny dokument<br>podróży (jaki?): ..... |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/> Inne<br><b>Nazwa:</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| 10. Numer dokumentu podróży                                                                                                                                                                                                                                                       | 11. Wydany przez<br><br>Ważny do |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Przyjęty przez:</b><br><input type="checkbox"/> Zaproszenie<br><input type="checkbox"/> Środki transportu<br><input type="checkbox"/> Powiązanie z innym<br>wnioskiem<br><input type="checkbox"/> Inne:                                                          |
| 12. Jeżeli zamieszkuje Pan(-i) na stałe w innym kraju niż kraj pochodzenia, czy posiada Pan(-i) pozwolenie na powrót<br>do tego kraju?<br><input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Tak, (numer i data ważności) .....                                                |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Wiza:</b><br><input type="checkbox"/> Odrzucona<br><input type="checkbox"/> Udzielona<br><input type="checkbox"/> Wiza<br>długoterminowa<br><input type="checkbox"/> A<br><input type="checkbox"/> B<br><input type="checkbox"/> C<br><input type="checkbox"/> D |
| * 13. Wykonywany zawód                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Liczba wjazdów:</b><br><input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> wielokrotny                                                                                                                                                |
| * 14. Pracodawca, jego adres i nr telefonu. Dla uczniów, nazwa i adres szkoły.                                                                                                                                                                                                    |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Ważna od</b> .....<br><b>To</b> .....                                                                                                                                                                                                                            |
| 15. Główne docelowe państwo członkowskie                                                                                                                                                                                                                                          |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 16. Wnioskowana liczba wjazdów<br><input type="checkbox"/> Pojedynczy wjazd <input type="checkbox"/> Dwa wjazdy <input type="checkbox"/> Wiele wjazdów                                                                                                                            |                                  | 17. Czas trwania pobytu lub tranzytu<br>Wystąpiono o przyznanie wizy na:<br><input type="checkbox"/> pobyt, wpisać liczbę dni _____<br><input type="checkbox"/> tranzyt lotniskowy                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 18. Poprzednie wizy (wydane w ciągu ostatnich trzech lat)                                                                                                                                                                                                                         |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 19. Pozwolenie na wjazd do państwa docelowego (w przypadku wniosku o wizę tranzytową lub lotniskową)<br>Wydane przez: _____ Ważna do: _____                                                                                                                                       |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |

\* Na pytania oznaczone symbolem \* nie muszą odpowiadać członkowie rodziny obywatela UE lub EOG (małżonek, dziecko i pozostający na utrzymaniu wstępni). Członkowie rodziny obywatela UE lub EOG muszą przedstawić dokumenty potwierdzające pokrewieństwo i wypełnić pole nr XX.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                       |                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>20. Cel podróży</b><br>Turystyka Biznes Odwiedziny rodziny lub przyjaciół Kultura/Sport Względy urzędowe Względy zdrowotne<br>Inne (jakie?): .....                                                                                                                                                                                       |                                                                               |                                                       | <b>WYPEŁNIA<br/>AMBASADA/<br/>KONSULAT</b> |
| * 21. Data przyjazdu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                               | * 22. Data wyjazdu                                    |                                            |
| * 23. Nazwisko osoby przyjmującej w państwach członkowskich. Jeżeli nie dotyczy, podać nazwę hotelu lub tymczasowy adres w państwach członkowskich                                                                                                                                                                                          |                                                                               |                                                       |                                            |
| Adres (oraz e-mail) osoby przyjmującej                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                               | Telefon (oraz faks)                                   |                                            |
| 24. Nazwa i adres przedsiębiorstwa/organizacji zapraszającej                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                               | Telefon (oraz faks) przedsiębiorstwa/organizacji      |                                            |
| Nazwisko, adres, telefon (faks, e-mail) osoby kontaktowej w przedsiębiorstwie/organizacji:                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                               |                                                       |                                            |
| * 25. Koszty podróży i pobytu pokrywa sam podróżujący <input type="checkbox"/><br>Inna osoba <input type="checkbox"/><br>Środki utrzymania w czasie pobytu<br><br>Gotówka Czeki podróżne Karty kredytowe Zakwaterowanie Inne: .....                                                                                                         |                                                                               |                                                       |                                            |
| * 26. Jeżeli koszty podróży, mieszkania w czasie pobytu są opłacane przez osobę przyjmującą/ przedsiębiorstwo/ organizację<br>Środki utrzymania w czasie pobytu<br><br>Gotówka Czeki podróżne Karty kredytowe Zakwaterowanie Inne: .....<br><br>Przedstawiono dowód zaproszenia, pokrycia kosztów i zakwaterowania <input type="checkbox"/> |                                                                               |                                                       |                                            |
| 27. Ubezpieczenie podróżne lub zdrowotne.<br>Nazwa towarzystwa ubezpieczeniowego                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                               | <input type="checkbox"/> Nie dotyczy<br>Numer polisy: |                                            |
| Ważna do: .....<br>28. Dane osobowe członka rodziny będącego obywatelem UE lub EOG                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                               |                                                       |                                            |
| Nazwisko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                               | Imię                                                  |                                            |
| Data urodzenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Obywatelstwo                                                                  | Numer paszportu                                       |                                            |
| Pokrewieństwo z obywatelem UE lub EOG<br><input type="checkbox"/> współmałżonek<br><input type="checkbox"/> dziecko<br><input type="checkbox"/> wstępny pozostający na utrzymaniu                                                                                                                                                           |                                                                               |                                                       |                                            |
| 29. Adres domowy lub e-mail wnioskodawcy                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                               | Numer telefonu                                        |                                            |
| 30. Miejsce i data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 31. Podpis (w przypadku nieletnich podpis opiekuna/ przedstawiciela prawnego) |                                                       |                                            |

Oświadczenie do podpisania w przypadku ubiegania się o wielokrotną wizę wjazdową (por. punkt 16)

Jestem świadomy/-a potrzeby posiadania odpowiedniego ubezpieczenia zdrowotnego na pierwszy pobyt i na kolejne pobyty w państwach członkowskich.

Podpis

### UWAGI PRZEDSTAWIONE W ZWIĄZKU Z ZAŁĄCZNIKIEM III:

**Komisja** przypomniła, że jednolity formularz wniosku wizowego został wprowadzony dopiero w roku 2002 i że nie wprowadzono żadnych istotnych zmian, ponieważ pierwotna wersja wydawała się być ogólnie zadowolająca. Dokonano jednak pewnych zmian w celu

- take account of certain choices made in the draft Regulation: uwzględnienia pewnych wyborów dokonanych w projekcie rozporządzenia, tj. skreślono odniesienia do wiz kategorii D+C i wiz grupowych oraz dodano oświadczenie dotyczące podróznego ubezpieczenia zdrowotnego (do podpisania w przypadku wydania wielokrotnej wizy wjazdowej);
- przewidzenia zmiany rozporządzenia 539/2001: zmiana brzmienia w polu nr 9, która odpowiada brzmieniu rozporządzenia 1932/2006;
- przewidzenia VIS: skreślono liczne pola w obecnym wniosku, ponieważ dotyczyły one informacji uznanych za mniej istotne z uwagi na zapewnienie informacji o tożsamości wnioskodawcy przez pobranie danych biometrycznych i przyjęcie ostatecznego oświadczenia o ochronie danych uwzględniającego przechowywanie danych w VIS.

Delegacja **NL**, popierana przez delegację **FR**, zaproponowała zmianę rozkładu wniosku z przyczyn praktycznych, tak aby zdjęcie znajdowało się po prawej stronie, a stempel ambasady po lewej. **Komisja** była w stanie zaakceptować tę zmianę. **Komisja** poświęci więcej uwagi rozkładowi (łącznie z prezentacją elektroniczną) oraz ewentualnym zmianom w celu umożliwienia wypełniania wniosku on-line.

Delegacja **IT** zaproponowała przeformułowanie tytułu w następujący sposób: „Wniosek o wizę do państwa Schengen”, ponieważ formularz powinien być wykorzystywany zarówno do składania wniosków o wizy na obszar Schengen, jak i o wizy do poszczególnych krajów.

**Komisja** była w stanie zaakceptować skreślenie odniesienia do „Schengen”.

Odpowiadając na zapytanie delegacji **EE** **Komisja** podkreśliła, że jest to formularz ujednolicony, który służy między innymi do wymiany informacji między państwami członkowskimi (a w przyszłości będzie podstawą do wprowadzania danych do systemu VIS), zatem wszelkie odchylenie „krajowe” jest nie do przyjęcia.

**Ad pola 1-3:** delegacja **FR** zwróciła uwagę delegacji na problemy związane z wypełnianiem tych pól w krajach nie używających alfabetu łacińskiego, co oznacza, że wpisy w formularzu wniosku nie będą odpowiadały danym w paszporcie; delegacja zauważyła, że należy dopilnować, aby wpisy w formularzu wniosku odpowiadały informacjom zawartym w dokumencie podróży wnioskodawcy.

**Ad pole 4:** delegacja **DK** pragnęła, aby data urodzenia była zaznaczana w następujący sposób: „dzień-miesiąc-rok”. Chociaż obecna kolejność została przejęta z WIK i nie powodowała problemów, **Komisja** była w stanie zaakceptować tę zmianę.

**Ad pole 6:** delegacja **BE** pragnęła zatrzymać odniesienie do „pierwotnego obywatelstwa/pierwotnej narodowości” (pole 8 w załączniku 16 do WIK). **Komisja** była zdania, że informacje o pierwotnej narodowości są ważne jedynie w ograniczonej liczbie przypadków, zatem nie powinny być częścią standardowego formularza. **Komisja** powtórzyła, że fakt odniesienia do tego wpisu w projekcie rozporządzenia o VIS nie stanowi argumentu za pozostawieniem go w projekcie kodeksu wizowego. Zmiany w dorobku dokonane w kodeksie wizowym zostaną później uwzględnione w poprawce do rozporządzenia o VIS.

Delegacja **SE** pragnęła dodać miejsce na „obecny adres zamieszkania”, jak również na informacje dodatkowe na temat współmałżonka i dzieci wnioskodawcy. **Komisja** nie dostrzegała celu dodania takich informacji, biorąc pod uwagę fakt, że wszyscy wnioskodawcy będą musieli przedłożyć indywidualne wnioski. Ponadto w VIS będzie przewidziane powiązanie między wnioskami.

Delegacja **EL** pragnęła ponownie wprowadzić odniesienie do imienia ojca wnioskodawcy, ponieważ informacja ta jest niezbędna do weryfikacji tożsamości wnioskodawcy. Propozycję poparły delegacje **NL** i **HU**.

**Ad pola 10–11:** delegacja **FR** nie aprobowwała skreślenia pola zawierającego informacje o „dacie wydania” dokumentu podróży, biorąc pod uwagę niektóre praktyki polegające na jednoczesnym wydawaniu kilku dokumentów podróży. **Komisja** przyjęła problem do wiadomości, ale była zdania, że rozwiązaniem nie będzie zmiana wniosku, lecz dodanie przepisu stanowiącego, że dokument podróży przedstawiony wraz z wnioskiem powinien zostać wydany w ciągu ostatnich pięciu lat.

**Ad pole 12:** chociaż ten tekst został przejęty z obecnego wniosku, delegacja **IT** była zdania, że należy wyraźnie stwierdzić, że wnioskodawca będzie musiał w jakiś sposób udowodnić, że ma prawo powrotu do kraju zamieszkania.

**Ad pole 14:** delegacja **IT** stwierdziła, że określenie „uczeń, nazwa i adres szkoły” wnosi niewiele. Komisja stwierdziła, że są to niezbędne informacje na temat „statusu” wnioskodawcy.

**Ad pole 15:** delegacje **IT** i **HU** pragnęły dodać informacje o państwie członkowskim pierwszego wjazdu. Delegacja **FR** twierdząc, że wyrażenia takie jak „miejsce docelowe pierwszego wjazdu” i „główne miejsce docelowe” są dla wnioskodawców często niejasne, zastanawiała się, czy można znaleźć wyraźniejsze sformułowania. **COM** suggested: **Komisja** zaproponowała „państwo(a) członkowskie, w którym ma miejsce pobyt”.

**Ad pola 16 i 17:** **FR** uznała je za dopuszczalne, ale pragnęła dodać odniesienie do „okresu ważności” zgodnie z prośbą wnioskodawcy. Delegacja **ES** nie zgodziła się z tym stwierdzając, że wystarczające jest odniesienie do wielokrotnego wjazdu. Delegacja **NL** pragnęła pozostawienia odniesienia do „długiego pobytu”. Delegacja **SE** zaproponowała przeniesienie pól 21–22 na miejsca bezpośrednio po polu 17.

**Ad pole 18:** **HU** i **FR** zastanawiały się, dlaczego znajduje się ono we wniosku i czy dotyczy ono jedynie poprzedniej wizy na obszar Schengen. **Komisja** stwierdziła, że pole to obejmuje wszystkie poprzednie wizy dodając, że być może brzmienie należy uszczegółowić, chociaż wizy takie często nadal znajdują się w dokumencie podróży wnioskodawcy. Gdy zacznie działać system VIS, informacje dotyczące wizy na obszar Schengen będą tam zapisane.

**DK** pragnęła ponownie wprowadzić odniesienie do „poprzednich pobytów w państwie Schengen” (pole 28 obecnego wniosku). **Komisja** uznała to za zbędne, ponieważ informacje o poprzednio wydanych wizach zostaną w przyszłości wpisane do systemu VIS.

**Ad pole 20:** **HU** chciała dodać wyraz „studia”. **IT** i **FR** uznali, że pole to powinno być przeniesione do początku formularza. **BE** zaproponowała tytuł w liczbie mnogiej („Cel(e) podróży”). Chociaż wszystkie sformułowania zostały przejęte z WIK, **Komisja** była w stanie zaakceptować propozycje **HU** i **BE**.

**Ad pola 21 i 22:** **NL**, **HU**, **IT** i **FR** stwierdziły, że członkowie rodzin obywateli UE także powinni wypełniać te pola. **HU** zastanawiała się, co należy wskazać w polu 22 w przypadku wniosku o wielokrotną wizę wjazdową. **Komisja** przypomniała, dlaczego musi istnieć odniesienie (w postaci „pól, których nie należy wypełniać”) do praw przysługujących członkom rodzin obywateli UE na mocy dyrektywy 39/2004/WE, ale Komisja rozumie obawy delegacji dotyczące zamiarów członków rodzin w zakresie pobytu i rozważy usunięcie znaku \*.

**Ad pole 23:** **NL** chciała dodać datę urodzenia osoby przyjmującej. Delegacja **DE** zgodziła się z tym i pragnęła także dodać informacje o płci i adresie. Komisja była w stanie zaakceptować wprowadzenie daty urodzenia i adresu, ale zastanawiała się, jaką wartość będzie miało zaznaczenie płci danej osoby, przypominając przy tym, że wraz z formularzem wnioskodawcy muszą przedstawić liczne dokumenty uzupełniające oraz że w celu spełnienia wymagań państw członkowskich w zakresie ładu publicznego i bezpieczeństwa funkcjonuje już wiele instrumentów i procedur (tj. „uprzednia konsultacja”, Vision, SIS).

**IT** chciała sformułować pole 23 jak następuje: „Nazwisko i **imię** osoby przyjmującej w państwach członkowskich. Jeżeli nie dotyczy, podać nazwę hotelu **lub** tymczasowy adres w państwach członkowskich.”.



**FR** uznała, że pole to powinni wypełniać także członkowie rodzin obywateli UE.

**Komisja** podkreśliła, że żądanie to wykracza poza sprawy czysto operacyjne i że uprzednia kontrola prawa do swobodnego przemieszczania się przysługującego tej kategorii osób jest nie do przyjęcia i jest sprzeczna z wyżej wymienioną dyrektywą; Komisja dodała także, że nie można uznawać, że członkowie rodzin obywateli UE tworzą ryzyko nielegalnej imigracji, zatem oznaczenie \* w związku z polami 23, 25 i 26 powinno pozostać. W związku z polami 23–25 **Komisja** stwierdziła, że sformułowania można uściślić w celu rozróżnienia między sprawami „prywatnymi” i „publicznymi”.

**Ad pole 27:** Delegacja **BE** zastanawiała się, czy można żądać od wnioskodawcy wypełnienia tego pola. **FR** zaproponowała skreślenie zwrotu „nie dotyczy”, lecz utrzymanie wyrażenia „data wygaśnięcia”, które będzie zgodne z wymogiem każdorazowego przedstawienia podróznego ubezpieczenia zdrowotnego przy składaniu wniosku; nie należy pozostawiać pola do manewru w LSC (por. art. 15 ust. 8). **Komisja** rozumiała obawy i zaproponowała, że w przypadkach, w których dowód posiadania podróznego ubezpieczenia zdrowotnego zostanie przedstawiony dopiero przy wydawaniu wizy, datę wygaśnięcia tego ubezpieczenia może wpisać personel konsularny w pionowej kolumnie.

**Ad pole 28:** **DK** zaproponowała wpisanie numeru dokumentu tożsamości. **Komisja** to zaakceptowała. W odpowiedzi na zapytanie delegacji **IT** **Komisja** stwierdziła, że wymienione zostały jedynie kategorie osób objęte dyrektywą 38/2004/WE.

**Ad pole 28:** „*Związek rodzinny z obywatelem UE lub EOG*”: niektóre delegacje kwestionowały znaczenie wyrażenia „wstępni pozostający na utrzymaniu”. **Komisja** stwierdziła, że terminologia powinna odpowiadać tej wykorzystanej w dyrektywie 38/2004/WE. Przedstawiciel Komisji podjął się wyjaśnienia tej sprawy.

**Ad pole 29:** **NL** zaproponowała, aby to pole następowało bezpośrednio po polu nr 11.

**Ad pole 31:** **FR** zaproponowała dodanie wyrażenia „osoby sprawujące władzę rodzicielską”, ponieważ wyrażenie „opiekun/przedstawiciel prawny” nie obejmuje wszystkich przypadków. **DK** pragnęła ponownie wprowadzić pola 36 i 42 z obecnego wniosku.

**Oświadczenie związane z podróznym ubezpieczeniem zdrowotnym:** **NL** stwierdziła, że dla osób składających wnioski o wielokrotną wizę wjazdową niedogodne jest dwukrotne składanie podpisu (tj. na polu 31) i zaproponowała połączenie obydwu.

## **PIONOWA KOLUMNA: „Wypełnia ambasada/konsulat”:**

**IT** stwierdziła, że ogólnie poprzedni rozkład i sformułowanie było wyraźniejsze.

**BE**, przy wsparciu **NL** i **HU**, nie aprobowwała zaznaczania w formularzu miejsca złożenia wniosku, a biura podróży nie powinny być powiązane z wspólnymi ośrodkami składania wniosków wizowych (Common Application Centres – CAC) i podmiotami świadczącymi usługi. W przeciwieństwie do tych delegacji, delegacja **ES** pragnęła pozostawienia odniesienia do biur podróży. **Komisja** stwierdziła, że informacja o okolicznościach złożenia wniosku (określenie pośrednika) jest ważna, ale może rozważyć skreślenie opcji „ambasada/konsulat”.

Komentując kwestię podniesioną przez **IT Komisja** stwierdziła, że można rozważyć rozróżnienie między osobą, która „przyjęła” wniosek a osobą, która go „przetwarzała/analizowała”. **Komisja** rozważy ponowne wprowadzenie tych samych odniesień do dokumentów uzupełniających, które znajdują się w obecnej wersji WIK.

**HU** zaproponowała odniesienie do sytuacji „reprezentacji” na wypadek, gdyby wniosek został ostatecznie przekazany docelowemu państwu członkowskiemu.

**IT** stwierdziła, że należy zatrzymać odniesienie do wizy kategorii D. **NL** ubolewała nad skreśleniem odniesień do wiz kategorii D oraz D+C.

**Komisja** rozważy ponowne wprowadzenie wpisu „ważna na: ...”

## OŚWIADCZENIE, KTÓRE MA PODPISAC WNIOSKODAWCA<sup>1</sup>:

Znam i akceptuję<sup>2</sup> poniższe warunki: pobranie mojej fotografii i w stosownych przypadkach odcisków palców jest obowiązkowe do celów rozpatrzenia wniosku wizowego. Wszelkie dane osobowe dotyczące mojej osoby, zawarte w formularzu wniosku wizowego, wraz z moimi odciskami palców i fotografią, zostaną przedłożone właściwym władzom państw członkowskich i będą przez nie przetwarzane w celu podjęcia decyzji w sprawie mojego wniosku wizowego.

Dane te wraz z decyzją podjętą w sprawie mojego wniosku lub decyzją o unieważnieniu, cofnięciu wizy lub przedłużeniu okresu jej obowiązywania zostaną wprowadzone do systemu VIS, będą w nim przechowywane przez okres pięciu lat i dostępne władzom właściwym do przeprowadzania kontroli wizowych na granicach zewnętrznych i na terytorium państw członkowskich oraz władzom ds. imigracji i azylu w państwach członkowskich w celu sprawdzenia, czy spełnione są warunki legalnego wjazdu, pobytu i zamieszkania na terytorium państw członkowskich, w celu wskazania osób, które nie spełniają tych warunków lub przestały je spełniać, rozpatrzenia wniosku o udzielenie azylu i określenia organu odpowiedzialnego za jego rozpatrzenie. Pod pewnymi warunkami dane te będą również dostępne władzom odpowiedzialnym za bezpieczeństwo wewnętrzne państw członkowskich. Organem odpowiedzialnym za przetwarzanie danych jest: *[Ministerstwo spraw wewnętrznych/zagranicznych danego państwa członkowskiego i dane kontaktowe]*.

Jestem świadomy(-a) przysługującego mi prawa do uzyskania w każdym państwie członkowskim informacji na temat danych dotyczących mojej osoby przechowywanych w systemie VIS i informacji, które państwo członkowskie przekazało te dane, oraz żądania poprawienia danych niepoprawnych i usunięcia danych pobranych w sposób niezgodny z prawem. Na moje wyraźne żądanie<sup>3</sup> organy konsularne rozpatrujące mój wniosek powiadomią mnie, w jaki sposób mogę skorzystać z prawa do sprawdzenia danych dotyczących mojej osoby, zmienić je lub usunąć, oraz powiadomią mnie o możliwych środkach odwoławczych zgodnie z prawem krajowym danego państwa. Wsparcia i informacji na temat sposobu korzystania z tych uprawnień udzieli mi krajowy organ nadzorczy tego państwa członkowskiego [dane kontaktowe].

---

<sup>1</sup> **NL i FR:** zastrzeżenie weryfikacji. **IT** stwierdziła, że oświadczenie powinno być uproszczone i wyraźniejsze. **Komisja** podkreśliła, że brzmienie oświadczenia zostało w głównej części przejęte z obecnego wniosku, ale że niektóre części zostały dodane do celów przechowywania danych w systemie VIS i do celów dostępu przez służby graniczne, ponieważ osoba ubiegająca się o wizę lub jej posiadacz musi zwrócić się do osób, które wpisały dane.

<sup>2</sup> **DE** chciała skreślić słowo „akceptuję”, ponieważ sprawia ono wrażenie, że wystarczy zgoda. Według ekspertów z dziedziny ochrony danych, zdanie musi zawierać odniesienie do przepisu prawnego (tj. art. 2 lit. h) dyrektywy w sprawie ochrony danych). Delegacja **PT** stwierdziła, że „akceptuję” nie jest odpowiednim słowem, ponieważ pobranie odcisków palców i przedłożenie zdjęcia cyfrowego jest obowiązkowe przy składaniu wniosku.

<sup>3</sup> **BE** stwierdziła, że oświadczenie sprawia wrażenie, że osoba ubiegająca się o wizę lub jej posiadacz może składać skargi lub żądać poprawienia danych tylko w konsulacie. Według tej delegacji należy określić odpowiedzialne organy. **Komisja** zauważyła, że nie jest możliwe wyszczególnienie wszystkich odpowiedzialnych organów we wszystkich państwach członkowskich. Osoba ubiegająca się o wizę lub jej posiadacz może pytać o informacje w konsulacie, który następnie może ją skierować gdzie indziej.

Oświadczam, że zgodnie z moją wiedzą wszystkie informacje szczegółowe przeze mnie przedłożone są poprawne i kompletne. Jestem świadomy(-a), że podanie nieprawdziwych informacji spowoduje odrzucenie mojego wniosku lub unieważnienie przyznanej wizy i może podlegać odpowiedzialności karnej zgodnie z prawem państwa członkowskiego, które rozpatruje wniosek.

Podaję się opuścić terytorium państw członkowskich po upływie ważności wizy, jeżeli zostanie mi ona przyznana. Wiadomo mi, że posiadanie wizy jest tylko jednym z warunków wjazdu na terytorium europejskie państw członkowskich. Sam fakt przyznania mi wizy nie oznacza, że będę miał(a) prawo do odszkodowania w przypadku niespełnienia warunków określonych w przepisach art. 5 ust. 1 kodeksu granicznego Schengen, wskutek czego nie uzyskam zezwolenia na wjazd. To, czy warunki wjazdu są spełnione, zostanie ponownie sprawdzone w momencie wjazdu na europejskie terytorium państw członkowskich.

---

**ZAŁĄCZNIK IV: NIEKOMPLETNY WYKAZ DOKUMENTÓW**  
**UZUPEŁNIAJĄCYCH<sup>1</sup>**

**Dokumenty uzupełniające, o których mowa w art. 14, składane przez osoby ubiegające się o wizę, mogą obejmować:**

A. DOKUMENTY ZWIĄZANE Z CELEM PODRÓŻY

(1) W przypadku podróży służbowych:

- (i) zaproszenie od firmy lub organu władzy do udziału w spotkaniach, konferencjach lub imprezach związanych z handlem, przemysłem lub pracą;
- (ii) inne dokumenty wykazujące istnienie stosunków handlowych lub zawodowych;
- (iii) w stosownych przypadkach – bilety wstępu na targi i kongresy;
- (iv) dokumenty poświadczające działalność gospodarczą przedsiębiorstwa;
- (v) dokumenty poświadczające zatrudnienie [status] [sytuację zawodową] osób ubiegających się o wizę w przedsiębiorstwie.

(2) W przypadku podróży w celach naukowych lub szkoleniowych:

- (i) poświadczenie zapisu na kursy zawodowe lub teoretyczne prowadzone w instytucji szkoleniowej w ramach kształcenia podstawowego i kierunkowego;
- (ii) legitymacja studencka lub zaświadczenie o uczęszczanych kursach;

---

<sup>1</sup> W ramach prezentacji **Komisja** stwierdziła, że ten niekompletny wykaz został sporządzony w celu nadania lepszej struktury dokumentom uzupełniającym niezbędnym do różnych celów. Ponadto uwzględniono analogiczny wykaz znajdujący się w załączniku I do SBC, ponieważ identyczne są wymagania, które muszą spełnić osoby ubiegające się o wizę i osoby pragnące przekroczyć granice zewnętrzne. Komisja podkreśliła, że niniejszy niekompletny wykaz odpowiada metodzie podejścia zawartej w SBC, a zgodnie z art. 14 ust. 3 wykaz można dostosowywać do miejscowej sytuacji.

- (3) W przypadku podróży w celach turystycznych lub prywatnych:
- (i) dokumenty dotyczące zakwaterowania:
    - zaproszenie od gospodarza, jeżeli dana osoba zatrzymuje się u kogoś;
    - dokument od instytucji zapewniającej zakwaterowanie lub inny stosowny dokument zawierający informacje na temat planowanego miejsca zakwaterowania;
  - (ii) dokumenty dotyczące trasy:
    - potwierdzenie rezerwacji wycieczki zorganizowanej lub inny stosowny dokument zawierający informacje na temat planów podróży;
- (4) W przypadku podróży w celu wzięcia udziału w imprezach politycznych, naukowych, kulturalnych, sportowych bądź spotkaniach religijnych lub podróży planowanej z innych przyczyn<sup>1</sup>:
- zaproszenia, bilety wstępu, zaświadczenia o zapisie lub programy zawierające w miarę możliwości nazwę organizacji przyjmującej i informacje na temat długości pobytu lub inny stosowny dokument wskazujący cel wizyty.

---

<sup>1</sup> Delegacja **EE** pragnęła dodać odniesienie do „przyczyn humanitarnych”, „pogrzebów” i „pielgrzymek” w tym ustępie lub w osobnym punkcie 5. Delegacje **PL** i **PT** opowiedziały się przeciw tym odniesieniom, przy czym PT zwróciła uwagę na brzmienie punktu 3 „w celach ... prywatnych”, które mogłoby obejmować takie cele podróży.

B. DOKUMENTY UMOŻLIWIAJĄCE OCENĘ ZAMIARU POWROTU  
WNIOSKODAWCY DO KRAJU, Z KTÓREGO WYJEŻDŻA<sup>1</sup>

- 1) bilet powrotny lub bilet na podróż w dwie strony;
- 2) dokument potwierdzający posiadanie środków finansowych<sup>2</sup>;
- 3) zaświadczenie o zatrudnieniu; wyciągi bankowe;
- 4) dokument potwierdzający posiadanie własności nieruchomości;
- 5) dokumenty potwierdzające integrację w kraju stałego pobytu: więzy rodzinne, status zawodowy.

C. DOKUMENTY DOTYCZĄCE SYTUACJI RODZINNEJ WNIOSKODAWCY

- 1) zgoda rodziców (w przypadkach, gdy małoletni nie podróżuje wraz z rodzicami);
- 2) dokument potwierdzający więzy rodzinne z osobą zapraszającą.

3

---

<sup>1</sup> Delegacja IT zaproponowała dodanie odniesienia do „rezerwacji hotelu”. **Komisja** uznała to za niepotrzebne, ponieważ przedstawienie biletu powrotnego zaświadczałoby o zamiarze powrotu wnioskodawcy.

<sup>2</sup> Delegacja LU zastanawiała się, dlaczego jest to wymagane, jeżeli od wnioskodawcy wymaga się także przedstawienia dowodu na pokrycie kosztów; delegacja stwierdziła także, że dowód powrotu jest być może wystarczający. **Komisja** podkreśliła, że celem tego wymogu jest ocena sytuacji finansowej wnioskodawcy w jego miejscu zamieszkania. **Komisja** przypomniała jednak, że te same dokumenty uzupełniające mogą służyć do różnych celów i wobec tego się dublować.

<sup>3</sup> Delegacja FR zaproponowała dodanie wyrażenia „członek rodziny obywatela UE”. **Komisja** weźmie to pod uwagę z zaznaczeniem, że należy unikać dublowania z wnioskiem.

**ZAŁĄCZNIK V: UJEDNOLICONY FORMULARZ POTWIERDZENIA**  
**ZAKWATEROWANIA LUB POKRYCIA KOSZTÓW**

*[Państwo członkowskie]*

**Potwierdzenie ☐ zakwaterowania \* pokrycia kosztów\***  
**zgodnie z art. 14.1 kodeksu wizowego**  
**do celów zaproszenia obywatela państwa trzeciego podlegającego obowiązkowi**  
**wizowemu**

(Niniejszy formularz jest udostępniany i przetwarzany nieodpłatnie przez właściwe organy)

|                                                                                    |                   |              |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------|
| Ja, niżej podpisany(a)                                                             |                   |              |
| Nazwisko                                                                           | Imię              |              |
| Data urodzenia                                                                     | Miejsce urodzenia |              |
| Obywatelstwo                                                                       |                   |              |
| Nr dokumentu tożsamości                                                            | Nr paszportu      |              |
| Nr zezwolenia na pobyt                                                             |                   |              |
| Data wydania                                                                       | Miejsce wydania   |              |
| Adres:                                                                             |                   |              |
| Właściciel                                                                         | Najemca           |              |
| Zawód:                                                                             |                   |              |
| <br><b>oświadczam, że jestem w stanie zakwaterować*</b>                            |                   |              |
| 1. Nazwisko                                                                        | Imię              | Obywatelstwo |
| Data urodzenia                                                                     | Miejsce urodzenia |              |
| Adres                                                                              |                   |              |
| Związek z osobą zapraszaną                                                         |                   |              |
| Nr paszportu                                                                       |                   |              |
| 2. Nazwisko                                                                        | Imię              | Obywatelstwo |
| Data urodzenia                                                                     | Miejsce urodzenia |              |
| Adres                                                                              |                   |              |
| Związek z osobą zapraszaną                                                         |                   |              |
| Nr paszportu                                                                       |                   |              |
| 3. Od                                                                              | Do                |              |
| pod moim adresem podanym powyżej                                                   |                   |              |
| pod następującym adresem:                                                          |                   |              |
| <br><b>oświadczam, iż jestem w stanie ponieść koszty utrzymania i repatriacji*</b> |                   |              |
| - osoby (osób) wymienionej w * punkcie 1 2                                         |                   |              |
| - w okresie pobytu wskazanym w punkcie 3                                           |                   |              |

\* Proszę zaznaczyć odpowiednie okienko(a)



## Informacje dodatkowe

osoba(y) wymieniona(e)\* w pkt 1 w pkt 2 posiada(ją) własne podróżne ubezpieczenie zdrowotne na okres pobytu zgodnie z wymogiem art. 15 kodeksu wizowego.

wykupuję ubezpieczenie zdrowotne w jej (ich) imieniu na okres pobytu.

Jestem świadomy(a), że dane osobowe zawarte w niniejszym formularzu są przechowywane i przetwarzane przez służby przyjmujące formularz, że dane są przechowywane w systemie informacji wizowej (VIS) i udostępniane organom państw członkowskich i mam prawo żądać ich zmiany lub skreślenia w przypadku, gdyby były niedokładne.

Jestem świadomy(a) [wykaz przepisów krajowych do wprowadzenia przez dane państwo członkowskie]

- odniesienie do kar za podanie nieprawdziwych danych;
- odniesienie do kar za ułatwianie pobytu niezgodnego z prawem.

- ....

- wersja oryginalna niniejszego oświadczenia, opatrzona odpowiednim stemplem przez właściwe organy musi być przedstawiona władzom konsularnym w ciągu sześciu miesięcy do celów analizy wniosku wizowego zaproszonej osoby (zaproszonych osób)

Oświadczam [...], że informacje przedstawione powyżej są prawdziwe

Przeczytano i zatwierdzono

Podpis poświadczony  
przez .....

Data i podpis osoby zapraszającej

Data ..... Stempel właściwego organu

Dokumenty, które należy dołączyć:

- **kopia dokumentu tożsamości lub strony z paszportu osoby zaproszonej zawierającej jej dane biometryczne;**
- **zaświadczenie o zamieszkiwaniu (np. tytuł własności nieruchomości, umowy najmu, rachunki za energię elektryczną/wodę/gaz);**
- **zaświadczenie o dochodach (odcinek wypłaty, dowód wypłaty emerytury, oficjalny dokument przedstawiający kwotę dochodów);**
- **w stosownych przypadkach, polisa ubezpieczenia zdrowotnego osoby (osób) zaproszonej(ych)**

## Wypełnia wyłącznie odpowiedni organ

Zaświadczenie o zakwaterowaniu

Warunki zakwaterowania

nie zostały sprawdzone  
zostały uznane za zgodne z zamierzonym  
zaproszeniem

Zaświadczenie o pokryciu  
kosztów

Wielkość środków finansowych  
posiadanych przez osobę zaproszoną  
nie została sprawdzona  
została uznana za wystarczającą  
w stosunku do obowiązujących kwot  
referencyjnych i do okresu pobytu  
zaproszonej osoby (osób)

Data: Miejsce:

Stempel właściwego organu:

## - UWAGI OGÓLNE DO ZAŁĄCZNIKA V

**Komisja** przypomniała, że obecny załącznik 15 do WIK „*Wzór ujednoliconego formularza potwierdzającego zaproszenie, zakwaterowanie oraz pokrycie kosztów związanych z pobytem*” zawiera jedynie wzory tych formularzy sporządzonych przez cztery państwa członkowskie, pomimo tego, że zgodnie z informacjami podanymi na stronach internetowych ministerstw spraw zagranicznych wielu państw członkowskich formularze takie są wykorzystywane (choć nie notyfikowane). Sytuacja ta jest niezadowalająca i jest ponadto problematyczna dla straży granicznej, wobec czego Komisja uznała za konieczne sporządzenie ujednoliconego formularza.

Delegacja **NL** zastanawiała się, czy pożyteczne jest posiadanie jednego formularza do dwóch celów. **Komisja** uznała, że obie kwestie są prawnie odrębne i że mają różne skutki, ale stwierdziła, że biorąc pod uwagę wyraźnie odrębne cele, nie powinno to stanowić problemu.

Delegacja **LV**, przy wsparciu delegacji **EE** i **LT**, zaproponowała przewidzenie wykorzystywania elektronicznych wersji formularza w celu umożliwienia przechowywania informacji w krajowej bazie danych. **Komisja** nie wyrazi sprzeciwu wobec tej opcji.

Delegacje **EE**, **SI** i **LT** zastanawiały się, czy formularz można wykorzystywać zarówno w przypadku, gdy stroną zapraszającą jest osoba fizyczna, jak i w przypadku osoby prawnej.

Delegacja **LT**, wspierana przez delegacje **DE**, **FR** i **HU** była zdania, że formularz powinien zawierać znaki zabezpieczające.

Delegacja **NO** opowiadała się za wprowadzeniem ujednoliconego formularza, ale podkreśliła, że korzystanie z niego nie powinno być obowiązkowe, tj. nie systematyczne dla wszystkich wnioskodawców. Delegacje **DK**, **ES**, **HU** i **SE** również opowiedziały się za nieobowiązkowym wykorzystywaniem formularza.

Delegacja **EE** zastanawiała się, czy dokument będzie przekazywany wnioskodawcy, tak aby mógł on okazać go na granicy.

Delegacje **LV**, **CZ**, **SK**, **HU**, **DE** i **FR** były zdania, że za formularz należy pobierać opłatę.

**Komisja** sprzeciwiła się temu kategorycznie, ponieważ istnieje coraz większa tendencja do pobierania od wnioskodawców różnego rodzaju dodatkowych opłat.

Delegacje **LU** i **BE** stwierdziły, że nie ma podstawy prawnej do odzyskania pieniędzy od osoby zapraszającej w przypadku, gdyby wnioskodawca udał się do innego państwa Schengen niż to, w którym mieszka osoba zapraszająca. **BE** była zdania, że kwestia ta powinna być ujęta w warunkach ogólnych i być może tylko w artykule. **Komisja** uznała problem odzyskiwania kwot pokrycia kosztów utrzymania, jeżeli osoba zapraszająca mieszka w innym kraju. W odniesieniu do obaw w związku z wykorzystywaniem formularza w przypadku „reprezentacji” **Komisja** przypomniała, że system reprezentacji opiera się na wzajemnym zaufaniu, które powinno być rozszerzone (*élargié*) na organy miejscowe.

## - UWAGI DO KONKRENTYCH PUNKTÓW

Delegacja **HU** zaproponowała wprowadzenie do formularza pozycji „poprzednie nazwisko”.

Delegacja **FR** pragnęła wprowadzić do formularza następujące informacje:

- płeć osoby zapraszającej i osoby zaproszonej,
- numer paszportu osoby zaproszonej i kopię jej paszportu lub dokumentu tożsamości,
- możliwość dodania szczegółów na temat większej liczby osób zaproszonych,
- odesłanie do poprzednich formularzy potwierdzających zakwaterowanie,
- wskazanie, że potencjalna osoba zapraszająca musi wypełnić formularz osobiście,
- odniesienie do konkretnej kwoty (np. we Francji – gwarantowanej płacy minimalnej (SMIC))
- odniesienie do przedłożenia dowodów posiadania funduszy przez osobę zapraszającą,
- miejsce (okienko) na stemple władz konsularnych lub kontroli granicznej (przy wjeździe) oznaczające wykonanie przez nie kontroli,
- system „kwitów odpowiedzi” pozwalający władzom konsularnym na informowanie burmistrzów o wydaniu lub odmowie wydania wiz,
- oznaczenie „data i podpis osoby zaproszonej” powinno brzmieć „data i podpis wnioskodawcy”,
- informacja o wizycie w domu w celu sprawdzenia stanu zakwaterowania, aby uniknąć przypadków nadużyć ze strony osób zapraszających,
- szczegółowy opis zakwaterowania (powierzchnia, liczba pokoi, liczba mieszkańców, udogodnienia sanitarne itd.).

Oprócz tego **FR** stwierdziła, że podczas gdy formularz zawiera zwrot „oświadczam, że jestem w stanie pokryć koszty utrzymania i repatriacji”, to koszty repatriacji objęte są ubezpieczeniem, a nie ma wzmianki o wymaganej kwocie ubezpieczenia w wysokości 30 000 EUR; **FR** zaproponowała wobec tego założenie wyraźnego zobowiązania ze strony osoby zapraszającej do pokrycia kosztów utrzymania cudzoziemca, chyba że za równoważne zobowiązanie uzna się oświadczenie osoby zapraszającej na stronie 1, że może ona pokryć koszty utrzymania i repatriacji. Należy umieścić także wzmiankę o dokumentach, które musi przedstawić osoba zapraszająca jako dowód posiadania odpowiednich środków. Na koniec **FR** zastanawiała się, który dowód posiadania zakwaterowania powinien być wykorzystywany w przypadku obywateli krajów trzecich, którzy nie podlegają obowiązkowi wizowemu.

Delegacja **PL** zaproponowała następujące sformułowanie pod nagłówkiem „Informacje dodatkowe” (górna część strony 2 formularza): „... posiada(ją) własne podróżne ubezpieczenie zdrowotne na okres pobytu **obejmujące repatriację z przyczyn zdrowotnych**, zgodnie z wymogiem...”.

Delegacja **DE**, przy wsparciu **PL** była zdania, że oświadczenia w punktach 1 i 3 formularza są niejednoznaczne i że należy wzmocnić aspekt dotyczący zobowiązania.

**PL** zaproponowała, dodanie do ostatniego tiret części „Dokumenty, które należy dołączyć” odniesienia do „**podróżnego** ubezpieczenia zdrowotnego...”.

---